

СПОДОБА

UKRAINIAN DAILY

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 77 JERSEY CITY AND NEW YORK, WEDNESDAY, APRIL 23, 1997

CENTS 75 ЦЕНТИВ

ДЖЕРСІ СІТІ І НЬЮ ЙОРК СЕРЕДА, 23-ГО КВІТНЯ 1997 р.

Ч. 77 PIK CIV.

У Торонто створено Конвенційний комітет УНС

Торонто. — У неділю, 13-го квітня ц. р., у приміщенні церкви св. Покрови в Торонто, Онт., відбулися спеціальні збори представників відділів УНСоюзу Округу Торонто. Ці збори мали завдання вибрати місцевий Конвенційний комітет, який залучає всі культурні і розвагові імпери, що відбуваються під час 34-ї Конвенції УНСоюзу в травні 1998 року.

Комітет очолює радний УНСоюзу о. д-р Мирон Стасів. Заступником голови є почесний член Го-

ловного Уряду Василь Дідиук, секретарем вибрано Івана Шпалака, Лей. Роман Бенеш є касиром, комісію преси очолює В. Дідиук, концертну — Ярослав Зорич, бенкетову — Анна Бурій, інформаційну — Степан Чорний, привітання — Лариса Гвоздиль.

Наступне засідання Конвенційного комітету з участю пресиденти УНСоюзу Уліана Дачук відбувається тут в неділю, 18-го травня ц. р. о 3-й год. по полудні в залі церкви св. Покрови, 18 Leeds Street.

Ю. Тимошенко зустрілася з конгресменами ЗСА

Вашингтон. — 15-го квітня у Вашингтоні президент корпорації Єдині Енергетичні Системи в Україні (ЄЕСУ) Юлія Тимошенко зустрілася з конгресменами ЗСА — членами підкомісії Конгресу з питань енергетики.

За повідомленням пресою служби ЄЕСУ, на зустріч йшлося про економічну та політичну ситуації в Україні, між іншим, про "ретроградні тенденції в консервативному лобі парламенту України", які "протекують у намагаються порушити встановлений порядок на ринку природного газу; повернути розрахунки за газ з приватного

сектору до державного й зруйнувати енергетичну незалежність України, працюючи такою важкою дроботою та відновити зовнішній борг України перед Росією за природний газ".

Конгресмени висловили занепокоєння негативними процесами, які проявлялися в українській політиці, зокрема, після ухвалення рішень щодо скасування пільг підприємствам з чужоземними інвестиціями. Було обговорено плани створення спільної парламентарної українсько-американської групи, яка має надати конкретну допомогу у виправданні та підтримці законів, які заспокоювали б реформи.

Відбулися збори НАН України

Київ (УНІАР). — Тут відбулися річні збори Національного Академії Наук України, у яких взяли участь Президент України Леонід Кучма, голова Верховної Ради Олександр Мороз, віцепрем'єр-міністр Іван Курас.

Президент НАНУ академик Борис Патон у своїй промові зазначив, що українській науковці "значно постаріли". Середній вік кандидатів наук — 48 років, а докторів наук — 57 років. Влічч зменшилися приплив молодих науковців, удвічі менше видається наукової літератури. Найтрагічнішим є те, що крах молоді науки у пошуках заробітків виїжджає за кордон.

На думку Б. Патона сьогодні для розвитку науки недостатньо бюджетних асигнувань. Альтернативним позабюджетним джерелом фінансування науки може бути експорт власної продукції. Для цього треба законом закріпити за академічними закладами й установами

статус неприбуткових організацій.

Президент Л. Кучма висловився за підтримку наукових установ з боку держави. Голова Верховної Ради вважає, що треба відмовитися від залізничного та бездроздального фінансування науки і перейти до ідеології розвитку й як фактора піднесення економіки. Тобто, не просто рятувати наукову сферу від економічної кризи, а протистояти кризі завдяки самій науці.

Віцепрем'єр І. Курас запропонував вжити заходів для посилення ролі науки у виробничих економіки й виробництва, оскільки Україна має дуже добрий науковий, які в свою чергу мають туди вивести до відкриття. Отож Уряд має розглянути конкретні пропозиції НАН України. І. Курас додав, що про всім важливим проєктам академік Б. Патон уже доповідав 10-го квітня під час зустрічі з Президентом Л. Кучмою.

Створено передвиборчий блок "Крим — наш дім"

Крим (УНІАР). — Кримські філії Міжрегіонального блоку реформи, Народно-Демократичної, Селянської, Об'єднаної Соціально-Демократичної та деяких інших загальноукраїнських партій виступили із заявою про утворення передвиборчого блоку "Крим — наш дім". Блок заявив про свою центристську спрямованість і про те, що він виступатиме як проти крайніх лівих (комуністів), так і проти крайніх правих (Партії Економічного Відродження Криму).

У зв'язку із створенням блоку з політичною заявою виступив голова Партії Економічного Від-

родження Криму, депутат кримського парламенту Володимир Шевцов. На його думку, утворення політичної центристської сили в цілому є позитивним для Криму, однак новостворений блок багато в чому нагадує ідею центристського блоку "Наш дім — Росія", і перш за все відображає інтереси центральної та місцевих органів виконавчої влади Криму.

В. Шевцов відкинув звинувачення блоку нібито Партії економічного відродження Криму є скрайньою правополітичною силою і заявив, що не виключає можливості співпраці з новим політичним об'єднанням.

Керівники України вирішують мовні проблеми

Президент України Леонід Кучма провів засідання Ради з питань мовної політики з метою обговорення законопроекту про розвиток і застосування мов в Україні.

За словами Президента, відстоювати державну мову спонукають факти, коли й в регіонах, і у Верховній Раді деякі політики закликають надати статус державної російській мові. "Утверджувати мову означає утверджувати державність", — зазначив Президент. Голова держави сказав, що закон має максимально відповідати духовним потребам усіх громадян України. Держава зобов'язана забезпечити всебічний розвиток і функціонування української мови у всіх сферах суспільного життя. "Але ми повинні виходити з того, що будь-які некоректні, нерозважливі дії в такій делікатній сфері, як мова політика, надмірна політизація пов'язана з новим проблемом, загострення протистояння, породжує духовний опір людей".

На відміну від попереднього варіанту, новий законопроект містить промову за мову засобів масової інформації, мову Збройних Сил України, мову викладання в школах та вищих навчальних закладах. Ціа має працювати над законопроектом вра-

ховується досвід європейських держав.

Верховна Рада України 18-го квітня не змогла ухвалити в третьому читанні закон про Кабінет Міністрів з огляду на сумніви, чи відповідає Конституції перша частина статті 14-ої, у якій йдеться про державну мову.

В ході обговорення частина депутатів стояла на тому, що згідно зі статтею 10 Конституції державною мовою є українська. Отже урядові особи повинні володіти нею в повному обсязі. Проголошення у 24 статті Конституції рівності прав і свобод не означає, що до членів Уряду не можуть бути висунуті кваліфікаційні вимоги, в тому числі й щодо володіння державною мовою. Це було б порушенням 10 статті Конституції. Депутати пропонували статтю 14 законопроекту про Кабінет Міністрів викласти в такій редакції: "До складу Кабінету Міністрів можуть бути призначені громадяни України, які мають вищу освіту та володіють державною мовою в обсязі, необхідному для виконання обов'язків". Інша частина парламентаріїв вимагала ухвалення законопроекту в цілому, але перед тим вилучити 14-ту статтю загалі.

Дж. Сакс закликав Україну негайно прийняти бюджет

Київ. — Україна відстоює західних інвесторів, а її економіка може, зазнавши краху, який найближчим тижнями не буде прийнято бюджету на 1997 рік, застеріг українські керівництво один з найважливіших економічних радників України.

Виступаючи 19-го квітня на пресконференції, Джеймс Сакс, директор Гарвардського інституту міжнародного розвитку, висловив надію, що Президент, парламент і Уряд погодяться працювати цілодобово, щоб подолати бюджетову кризу.

Як відомо, бюджет на новий податковий основі, який є умовою надання Україні 3 бли. дол. кредиту від Міжнародного валютного фонду, "застряг" у Верховній Раді, де домінують ліві сили.

Гарвардський профе-

сор, який був "архітектором" польських і російських економічних реформ, застеріг, що подальше зовнішнє фінансування з бюджетом є небезпечне для України, оскільки це ще більше загострить економічну кризу. За його словами, економічний ріст в Україні залежить від припливу міжнародного капіталу.

Якщо ж бюджет не буде затверджено у якійсь формі, приплив цього капіталу не тільки може зупинитися, але й потекти у зворотній бік.

"Ми провели дослідження і опитування, які свідчать, що якщо ви хочете відкрити своє діло, вам треба заплатити 50 хабарів: за світло, за землю, за воду, міліційним — усім. Це унеможливило нормальне підприємство в цій країні", — сказав він.

Проходить 9-ий з'їзд Спільки Журналістів України

Київ (УНІАР). — Тут проходить 9-ий, позачерговий з'їзд Спільки журналістів України. Із звітом про організаційно-творчу і фінансово-господарську діяльність спільки з січня 1992 до січня 1997 років та програму розвитку СЖУ на перспективу виступав голова спільки Євген Вербилюк.

Голова СЖУ закликав залишити в минулому найгірші якості і "служити добру і правді" та запропонував перетворити спільку в організацію профспівкового типу для протидії владі в її намагаючись обмежити свободу слова. "Необхідно стати справжньою четвертою владою в державі", — наголосив він.

Керівник Адміністрації Президента України Євген Кушнарьов зачитав звернення Леоніда Кучми до учасників з'їзду і повідомив, що 16-го квітня Президент України підписав указ про державно-економічну підтримку українських друкованих засобів масової інформації.

Міністер інформації України Зіновій Кулик, пояснюючи зміст указу, зазначив, що Президент доручив Урядові знайти для цього фонди в державному бюджеті. Один з пунктів указу передбачає, що ці фонди можуть з'явитися завдяки скороченню кількості односторонніх видань, заснованих на яких є органи місцевого самоврядування.

Китайське військо вступило до Гонг Конгу

Гонг Конг. — У понеділок, 21-го квітня, китайське військо вперше за 150 років переступило кордон і увійшло до Гонг Конгу. Завданням цієї першої 40-членної авангардної небезбронної китайської військової частини є підготування повернення назад Гонг Конгу під суверенітет Китаю, що має здійснитися за 70 днів.

Китайський військовий відділ в'їхав до Гонг Конгу всімамою військово-вантажниками всього кілька хвилин після того як англійська королівська морська флота у порті Вікторія віддала 21 гарматний салют у честь королеви Єлизавети II з нагоди її дня народження. Китайський військовий відділ під керівництвом генерал-майора Чоу Боронга без будь-якої церемонії вилетів пропонує кризу гонгконгський

автомобільний рух і тільки з годинним спіншенням прибув до головної квартири британського гарнізону.

Тут їх зустріли і привітали генерал-майор Брайс Даттон, головнокомандуючий британських збройних сил, який підкреслює, що це історична хвилинка для обидвох військово-частин, і закликав до співпраці, щоб досягнути спільну мету — передачу оборони Гонг Конгу його майбутньому господарю.

Мешканці Гонг Конгу перший контингент небезбронної китайської військової частини прийняли з помітною настороженістю, бо ще не затерся у їхній пам'яті жахливий ранок 4-го червня 1989 року, коли ця жама армії так брутально поведася із своїми співвітчизниками-студентами на площі Тяньаньмен.

Позбавляються корупціонерів

Київ. — Україна, яку останнім часом все частіше звинувачують на Заході в корупції, пообіцяла 17-го квітня очистити урядові установи від підкупних і продажних бюрократів, повідомляють засоби масової інформації.

Знаючій журналістці з пунктами нещодавно прийнятої президентської програми боротьби з корупцією, міністер юстиції Сергій Головатий сказав, що кампанія має на меті "очистити руки, які липли від бруду грошей". За його словами, програма Президента є спробою позбутися цієї плями на українському суспільстві.

Згідно з УНІАР, С. Головатий заявив також, що деякі з керівників органів, відповідальних за виконання реформи, виступили проти програми Президента. За його словами, чистка урядів почнеться з цих відомств, серед яких є Міністерство Внутрішніх Справ.

"Хабарників і корупціонерів сьогодні найбільше в органах державної контролю", — зазначив міністер юстиції.

Як відомо, останнім часом в західних засобах масової інформації з'явилися інформації про те, що Україна відлякує корупцією і погрозамися насильства на їхню адресу. Кілька великих компаній, серед яких американська електронічна фірма "Моторола", покинули Україну, нарікаючи на несприятливий інвестиційний клімат.

С. Головатий пов'язав

ці повідомлення із занепокоєнням західних держав, фінансових груп, інвесторів і урядовців сучасним станом української економіки і тим, що функціонери перешкоджають ринковим реформам. Міністер юстиції України є одним з небагатьох урядовців в колишньому СРСР, які вказують на корупцію в урядових колах.

Президент Леонід Кучма оголосив війну корупції ще в передвиборчій кампанії 1994 року, однак перемогти над нею так і не злову. Цього місяця він створив нову інвестиційну комісію, яка, крім заохочення інвесторів, має боротися з корупцією. У програмі передбачено втручання урядовців про їхню діяльність, що уможливило звільнення підозрілих бюрократів. Крім того, скасовано безліч правил про дозволу і ліцензії, що давало можливість урядовцям стягати хабарі з інвесторів.

С. Головатий зазначив, що корумпований функціонер зацікавлений головним чином у наповненні власної кишені і готовий зробити все для того, щоб новий закон чи правило сприяло цьому.

За словами С. Головатого, п'десятка міністрів звернулися з проханням звільнити їх від нових правил. Він також звинуватив Міністерство Фінансів в успішному блокуванні програми Президента. Корупцію вдається подолати, якщо всі доландуть свої зусилля до цього, сказав міністер.

Експерти радять зм'якшити санкції щодо Іраку та Ірану

Вашингтон. — Впливові американські експерти в ділянці зовнішньої політики Збігнєв Бжезінський і Брент Сковрофт радять Адміністрації З'єднаних Штатів Америки зм'якшити санкції щодо Іраку та Ірану.

"Спроба ізолювати дві країни в регіоні Перської затоки не дає ніяких стратегічних переваг і за таку політику доведеться платити високу ціну як у фінансовому, так і в дипломатичному сенсі", — пишуть вони на сторінках журналу "Форейн Аффейр".

З. Бжезінський і Б. Сковрофт вважають, що Більшій Дімі після консультації з лідерами інших країн регіону повинен змінити політику "подвійного стримування", створивши в цей спосіб для Іраку та Ірану стимули до того, щоб ці країни, в свою чер-

гу, також змінили їхню конструктивну антагоністичну політику.

В той же час американські експерти остерігаються, що ЗСА мусять бути готовими застосувати, в випадку необхідності, військовоу силу, якщо буде "неспроможно доведено" причетність Ірану до терористичних акцій, спрямованих проти американських громадян.

Що стосується Іраку, то коли недавно дозволили продаж іракської нафти для продаж харчів і медикаментів виявилися ефективними, тоді З'єднаними Штатами Америки варто дозволити продаж додаткової кількості іракської нафти для фінансування гуманітарних потреб країни. В іншому разі міжнародна антиіракська коаліція може розпастися, вважають З. Бжезінський і Б. Сковрофт.

В Україні (3 інформації УНІАР)

О. МОРОЗ ВІДВІДАВ КУБУ

КИЇВ. — Делегація Верховної Ради України, очолювана головою парламенту Олександром Морозом відвідала Кубу. Українських парламентаріїв прийняв голова Державної ради і Ради Міністрів Куби Філіпе Кастро Рус. Під час відвідин лікувальний оздоровчий центр курортного міста Тарара члени делегації зустрілися з українськими дітьми, які прибули туди для оздоровлення. Зустрічі з керівниками уряду Куби закінчилися підписанням низки документів, спрямованих на розвиток туризму та іншої співпраці між Україною і Кубою.

В. МЕДВЕДЧУКА ОБРАНО ДО БЕРОВИНОЇ РАДИ

ІРШАВА. — В Іршавській виборчій окрузі Закарпатської області 13-го квітня відбулися вибори до Верховної Ради України. Обрано Президента Спільки Адвокатів України Віктора Медведчука. За нього проголосувало 94 відсотків виборців, які взяли участь у голосуванні.

ЗІБЛИШЕНО КАРПАТСЬКИЙ ЗАПОВІДНИК

КИЇВ. — Президент України Леонід Кучма підписав указ, який передбачено збільшення на 24,000 гектарів території Карпатського біосферного заповідника за рахунок земель Винogradівського і Рахівського районів Закарпатської області. З метою посилення охорони території зумовлено тим, що розвиток поїздів за біосферним сценарієм може поширитися на інші країни, в тому числі й в Україну. "Допомагаючи Білорусі, ми допомагаємо собі", — вважають члени Українського комітету захисту демократії в Білорусі. На нього було запрошено представників українського комітету, членів Білоруського народного фронту, а також колишнього голову Верховної Ради Білорусі Станіслава Шушкєвича. За словами Головного комітету Василя Онопенка, створення комітету зумовлено тим, що розвиток поїздів за біосферним сценарієм може поширитися на інші країни, в тому числі й в Україну. "Допомагаючи Білорусі, ми допомагаємо собі", — вважають члени Українського комітету захисту демократії в Білорусі.

У АМЕРИЦІ

ПІСЛЯ 19-ДЕННИХ ПОШУКІВ, пілоти військово-літаків у неїллію, 20-го квітня, на скелі стрімкої гори між містечками Вейл і Аспен у Колорадо заважили металеві частини, котрі на їхню думку можуть бути з пропавшого під час шоденних вправ у середу, 2-го квітня, військового літака типу А-10. Генерал-майор Нелс Раннінг повідомив про це засоби масової інформації на пресовій конференції, заявляючи, що покищо доля літака 32-річного капітана Крейга Баттона, невідома. Через несприятливу погоду покищо групи шоденних шукачів не могли діратися до місця, де заважили металеві частини.

У СВІТІ

У СУБТО, 19-ГО КВІТНЯ, перуанський президент Альберто Фуджіморі призначив двох тверлодіючих генералів на важливі становища безпеки, з яких зрештешували їхні попередники. Ці зміни збільшили надії про можливість зрушення застою в справі 72 закладників, які від 17-го грудня перебувають у резиденції японського посла в Лімі, захопленої перуанськими повстанцями з революційного угрупування Тупак Амару. Ген. Цезар Савіно був призначений міністром внутрішніх справ, а ген. Фернандо Діядерас став шефом національної поліції.

ДО СЕУЛО, СТОЛИЦІ ПІВДІННОЇ КОРЕЇ, в неїллію, 20-го квітня, прибув Гванг Янг Йон, важливий корейсько-віткуч Північної Кореї, зі своїм співробітником Кім Док Гонгом. Обидва попросили політичного азилу тому 67 днів у амбасаді Південної Кореї в Пекіні, повертаючись зі службової поїздки до Японії. Гванг Янг Йон каже, що Північна Корея не тільки готується до війни, але проводить таку політику, щоб спровокувати до цього. Аналітики не знають як приїзд і заяви цього північнокорейського віткуча вплинуть на переговори обидвох Кореї і ЗСА, котрі тепер відбуваються в Нью Йорку.

СВОБОДА

UKRAINIAN HUMAN RIGHTS FOUNDATION

SVOBODA

UKRAINIAN HUMAN RIGHTS FOUNDATION

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07310.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; URA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Fordsmore Rd., Kenilworth, NY 12446 (914) 626-5647; Fax: (914) 626-4638; e-mail: qsfatt@aol.com

Передплата на рік \$100.00, на півроку \$60.00. Для членів УНСОУ \$75.00 роно, на півроку \$40. За кожну зміну адресу \$10.00.

Чекі / money orders виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Сніглік

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Щоб не занадто потепліло

З кожним новим потеплінням в українсько-російських взаєминах мурашки по спині починають бігати. Відразу насувається невеселе питання: чому ті взаємини мусять теплітати? Чому б їм не ставати просто нормальними? Чому, кінце, треба об'єктивітати і шлуватати там, де можна задовільнитися звичайним, "Добридень"? Адже коли двоє безперестанку шлується, то це означає щось негарного — що вони все ще час обнернені задями до решти світу. А подруге, вже досить того, "націлувала" нас Росія продовж майже чотирьох сторіч так, що ледве живі випручилися з її обіймів. І коли сьогодні київська урядова преса титиється з приводу близького підписання договору між Україною і Росією про "дружбу і співробітництво", то на гадку приходять народна мудрість: "Врятуй, мене, Боже, від нещирих друзів, а від щирих ворогів я сам врятуюсь".

Ми не проти рівноправних договорів України з її сусідами, в тому числі, звісно, і з Росією. Добросусідство, взаємно вигідна співпраця — це ознаки цивілізованості, того шляху, яким Україна видає з післякомуністичної економічно-політичної трасовини, відбудує свою понижено національну хвату, оздоровить зранені великодержавним шовінізмом тіло і дух. Для цієї тяжкої відновлюючої праці обов'язково потрібен мир та спокій, порозуміння та доброзичливість між доволитими народами і державами.

Разом з тим державний провід незалежної України, її інтелектуальна та духовна еліта просто так, щоб з'явилася постійна мати перед очима трагічну українську історію і зберегти себе від шкідливих ілюзій, якщо їдеться про урядовий проєкт зробити Росію "пріоритетним напрямком зовнішньої політики", як про це вже не один раз говорив міністер Удовенко. Не варто брати гриз на душу і забувати, що той згубний великодержавний шовінізм був не чимсь іншим, а тільки російським. Саме Росія заподіяла Україні найбільші кривди. Вже зовсім мало бракувало, щоб наша нація перестала існувати на власній землі. Не їдеться тепер про пімсту, але не їдеться також і про прощення. І не тому, що ми забуваємо про наш християнський обов'язок прощати ворогів, а тому, що той ворог досі й не попросив у нас прощення. Європа у ХХ сторіччя знала два фатальних лих — німецького фашизму і російського сталінізму, проте достаточні підсумки маємо різні. Німці визнали свою вину і покаляси, росіяні ж не тільки не визнали, але знову прагнуть гегемонії, знову вдаються до насильства і підступів, хоч вважається, що в Кремлі сидять демократи. На наших очах нова, "демократична" Росія бомбами зрівняла з землею чеченські міста і села.

Москва не дросла до покання, її "я" заграло — може, навики — у варварсько-ордінсько-милунолу. Не надто багато захитали договір "про дружбу", підписаний рукою, з якої не змито крові мільйонів невинних жертв. "Колі ви говорите про існування як існування поруч, — пише про національний характер москвитини Левко Лук'яненко, — він ці ж самі слова розуміє, як його існування над вами. В його свідомості — не право, а царська воля, не справедливості, а сила. І тільки цей аргумент він розуміє. Наше прагнення будувати з ним рівноправні і справедливі відносини — це нескориніма українська наївність. Вона в нас так же глибоко вкорінена, як у москвитини вкорінена жага вдертис у ваш дім і безпардонно в ньому господарювати".

Невтішними виглядають перспективи українсько-російських взаємин і для об'єктивних західних аналітиків.Ось, наприклад, думка відомого всім українцям американського історика Джеймса Мейса: "Я особисто переконаний, що ніколи не припиняться тертя між Україною та Росією, якщо Москва продовжуватиме виводити витюки своєї історії від матері міст руських Києва, а не займатиметься впритул проблемою ідентифікації власного народу... Доки в тих або інших формах буде реанімуватися російська ідея — як у формі православної, як великоруськості, чи комуністичної ідеології, в якій російська ідея грала роллю цементуючого клею у створенні нової історичної спільноти —совєтського народу" на ґрунті русоцентризму, неросійським народам нелегко буде придушити в собі почуття історичної образи. І вони завжди прагнутимуть захистити себе різноманітними блоками, союзами, а то й війнами, як це трапилося в Чечні, проти загрози, що її постійно генерує Росія щодо новостворених держав, проти її територіальних та інших претензій...".

Тому снім і сімдесят сім разів треба "відміряти", перш ніж з Росією, яка не позубуєла — і позубується не бажас — старої імперської ментальності, підписувати "дружні" договори.

Ярослав Гайвас

ВИБОРЧІ СТРАТЕГІЯ І СЕЛЕКЦІЯ

Передвиборча акція в Україні переходить з ідеологічної декларативної площини до вирішення практичних питань. Виборча стратегія, добір конкретних груп та людей до співпраці, устійнюваня стратегічних цілей, які об'єднували б якнайширше коло близьковизначених елементів — це початок конкретних акцій, які закінчуються певним результатом у безрезультатного року. Селекція і близькість в дечому тих різних елементів будуть у випадку виборчої перемоги базою для обидва владних позицій найвищою і середнього рівня. Отже, є над чим думати, бо рішення, які запасаються тепер, за рік матимуть величезну вагу.

Ясна цілі і рішучі кроки

Після внесення рішень у тих справах залишились вже тільки послідовно пероволити їх у життя. Ціль наступних парламентарних виборів очевидна: національно-демократичний бльок мусить в ім'я національно-державних інтересів України не допустити до повтора виборів, тобто до запису в парламенті комуністично-москвофільського чинника. Цей лівашський чинник тільки завдяки беззастерешковим тискам з боку Президента та його співробітників попустились в деяких вузлових і підставових питаннях, допускаючи до їхнього вирішення, як, наприклад, у справі прийняття Конституції, а поза тим послідовно унеможливував законодавчі рішення у суттєвих завданнях. Обезладнення лівашського чинника — це єдиний шлях до перемоги національно-демократичних сил, створення здорового і відповідального владного системи. Власиво, це шлях виходу з кризи.

В демократичних системах цілком кожної партії в виграти у виборах, здобути більшість і на ті підстави створити державне правління, яке має реалізувати проголошену програму, на переведення якої в життя вибори дали мандат своїм голосуванням. Виборча програма — це не тільки інструмент до перемоги, але і зобов'язання перед народом. Отже, відповідальність партії особливо серйозна. Добре сталося, що Народний Рух України не чекав з проголошенням своїх програмових позицій і своїх передбачуваннях

союзників. Відповідальність НР України тим більша, що він є далеко поперед перед іншими національно-демократичними силами, через що його дія у творенні майбутнього українського народу відповідно більша і важча. За роки свого існування НР України не похитно стояв на позиціях національного демократизму, що мало б органічно відбитися у мобілізації сил суспільства для реалізації програми.

Вибірочий сіл, провід НРУ мусів шукати серед сіл, для яких національні і демократичні гасла — не тактичні маневри, але основна ціль у політиці. Українська публічна опінія могла звикнути протягом понад сімдесятирічного панування комуністичної ідеології, що слово — це не зобов'язання, а маневр, який прикривав правду і суть політики. І в українському політичному світі не раз бувало, що заяви приховували інший зміст. Ось скільки разів різні наші політичні формати повідомляли, що домовлялись між собою, але не доходили до цього. Навіть такі націоналісти, для яких об'єднання створило б фундамент для різних здобутків і переваг, багато разів заперяли, що вони "близькі до об'єднання", але завжди — на марне. Започатковували діалогі й інші формати, але безуспішно, а навіть не раз після таких об'єднувальних заходів ставалися нові розколи. Не минуло прокляття отаманщини і НР України, але виходить, що його лідери такі навчилися від життєвої і загваровлі, як кажуць, "яко і славно", що коли вони і чому шукають у союзників і співробітників. Лідер НР України В. Чорновіл ясно, для якого навіть зобов'язалося, написав у київських газетах:

"Рух бажало розлучається з своїми союзниками — партіями крайнього правого спрямування, які лозунги і націоналістичність лякають виборців. Але готовий близькуватись з правоцентристськими силами — Демократичною партією, "Новою Україною", християнськими демократами..."

Ми готові співпрацювати з Народно-демократичною партією України, яка має гроші і буде серйозним конкурентом комуністам Донбасу.

Центральний Провід Руху підтримує рішення президії про створення ви-

борчого об'єднання національно-демократичних сил з виходом на спільну фракцію в парламенті. Керівництво Руху рекомендовано до грудня цього року провести переговори з головами громадських та політичних організацій". (До кінця 1996 року).

Не були таємничими переговори між КУН і НР України, які мали б довести до співпраці тих двох формаций. Багато людей бажало собі цього і для них зміна позицій НРУ є прикрою несподіванкою. В Чорновіл подає таке висноження до цього:

"Між правим центром і крайніми правими опинився Конгрес Українських Націоналістів, вплив якого помітний в окремих районах Галичини (спроба контролю КУНом влади в Івано-Франківській області не дала добрих результатів). Елементи інтернаціонального націоналізму в ідеології і практиці КУН, записала поява його в Україні, коли ідеї демократичного націоналізму і крайні патріотичні кадри уже були залучені до Руху, роблять майбутні цілі партії у всеукраїнському масштабі досить проблематичними. Крайні праві партії... навряд чи спроможні об'єднатися і привабити екстремною обережності українського виборця, отож у майбутніх парламентських виборах їм вочевидь не світитимуть..."

На думку В. Чорновіла, союз і виборча співпраця з КУН пошкодила б, тобто обмежила б надію НРУ на перемогу у виборах. А перемога у виборах є домінуючим редуктом інших завдань, і тому він мусів зайняти так становиче. В такій ситуації, яка є на виборчому відтинку, кожен інший лідер мусів би вчинити так само. Ясно, що коли його аналіз і передбачування справляється, йому належить признання і з боку народу, в інтересі якого таке рішення на його пропозицію Центрального Провід Руху підтримує. Коли б виийшло наваки, тоді В. Чорновіл потерпів, і то ваажко.

Нас не дивує, що після такого рішення Руху КУН зреагував з обуренням. В офіційні КУН, Шлях Перемоги — з 23-го березня 1997 року появилася стаття під наголовком "То з ким же близькуватиметься Народний Рух України на наступних виборах?" Коли б Народний Рух відпо-

вів на цю статтю у такому самому стилі, почалася б досить гостра полеміка. Але треба сподіватись, що керівництво Руху, зайняте серйозними справами, не дасться викликати на полеміку. Бо на багато дечого українська сторона може собі дозволити, але на внутрішню боротьбу — в ніякому разі.

Тільки без внутрішньої боротьби

Головний український фронт є проти москвофільсько-комуністичних сил. Український фронт є частинною фронту усіх народів і тих колективів сателітів, що стали самостійними державами, розбудовують своє державне життя, а спеціально тих, що вже знову загрожені агресивною політикою Москви. Алетит Москви як не мав, так і не має меж. Москва намагається відвоювати кавказькі народи і народи Балтики, які колись опанували у виділі потворних махінацій Гітлера і Сталіна.

Наслідком морального і фізичного розладу совєтсько-російської імперії колесо історії повернулося в іншому напрямі. Росія розпадається і в інтересі кожного народу є відсутнати якнайдалі від себе її нелад та зростаюча загроза. В такій ситуації як ніяк немає місця на внутрішній колотні, за які прихильно з 3-х лапів дихає забавого, коли б їх не вилітнувати.

В українському випадку не скоро повториться така нагода, як є тепер, позбутися назавжди російської загрози. Для тих, що можуть і хочуть робити позитивну творчу роботу, непотрібні колотні, полеміки, розтрощування енергії на маловажні завдання. І тому українське суспільство в Україні, а це більше суспільство диспори, є категорично проти внутрішньої боротьби. До внутрішньої боротьби береться той, хто нездатний до позитивної роботи. Ніщо не причиниться до виходу з кризи так, як позитивна діяльність. Внутрішня конкуренція — хто зробить більше і краще, очевидно, потрібна. Критика недоліків і помилко — це великий вклад в покращення становища в Україні. Але партійні свари, конфлікти персональних амбіцій мусять бути засуджені й відкинати. Вибори 1998 року — завелка історична ставка, щоб ми могли марнотратити національну енергію.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Богдан Марків

100-ліття Брамса

3-го квітня сповнилося 100 літ з дня смерті найбільшого композитора другої половини XIX століття Йоганнеса Брамса.

Музику Брамса за життя композитора публіка в більшості випадків сприймала приязно. В Оксфордському університеті (Англія) 1872 року постав гурток прихильників музики Брамса, які почали виконувати його твори. А в Німеччині в 1906 році постало Німецьке товариство Брамса, яке своїми публікаціями про життя та музику творчість композитора збудило загальне зацікавлення свідати публіки.

В ЗСА і Канаді спочатку були холодні відгуки на музику того майстра, з уваги на французьке виховання провідної верстви, але незабаром публіка набрала смаку до його музики, а концерти, в програмі яких є твори Брамса, стягали щораз більше публіки. Тут, як в Європі, почали закладати товариства Брамса, а його музика належить до стандартного репертуару і кожноразо звучить поряд з творами Тайда, Моцарта і Бетовена.

З той нагоди УА в Нью-Йорку в своєму останньому концерті серії "Музика в Інституті", що відбувся в суботу, 12-го квітня, присвятив програму творам камерної музики Йоганнеса Брамса, що являється спутником ланцюжкою між класичною і модерною музикою.

Концерт почався Струнним Квінтетом Г-дур Оп. 111 на дві скрипки дві віолі та чело. Цей квінтет відізеркалює природу композитора у всіх його аспектах. Тут є італійська атмосфера (вір написаний в 1890 році по поверненні з весняної подорожі до Італії), слов'янська меланхолія, малярська, чияк шиганська, музика, і не бракує тем віденських вальсів, які щодня звучали на Пратері.

В складі виконавців Квінтету зашли пересування: місце Керрін Чо (другої партії) перейняв перший скрипаль Тодд Філіппс, а Пол Колетті і Даніел Паннер, два віолісти, Шурен Багратуні, чело, забавили свистити, як це повано в програмі.

Партію першої скрипки виконала знаменита скрипалка Каміт Золі. Вона з повною браврою перейняла експозицію теми від челоіста і шпирала у високі регістрих брильянтно чистими тонами з такою певністю, що тут немає сумніву, що скрипалка Золі належить до пристрасних шанувальників музики Брамса. Всі інші виконавці правдоподобно творять власний ансамбль, були так зіграні, що поодинокі діалогі між інструментами проходили плавню, без найменших швів, а викінчення фраз було зближене до ідеалу.

Тут варто відмітити, що знаменита індивідуальна гра, навіть при не-

передбачених змінах виконавців, і в камерній музиці може дати високий стандарт інтерпретації.

У виконавці двох пісень Опус 91 брали участь Мелані Занненберг, меццо-сопрано, Пол Колетті, віоля, і Мікола Сук, фортепіано. М. Занненберг перед співом розказала про історію постановки пісень та їх зміст. Пісня "Перед сном" була подарунком для співака Амаді Вай-Йоаким в 1906 році постало Німецьке товариство Брамса, яке своїми публікаціями про життя та музику творчість композитора збудило загальне зацікавлення свідати публіки.

В обох піснях, "Смислену тут" і "Перед сном" (колоскова), домінує мелодичний перенв меланхолійного настрою, цілком відізеркалюваний музично. М. Занненберг володіє голосом оксамитної гладкості, а техніка співу має ознаки інструментальних властивостей. Орнаментальні закінчення фраз Брамсових пісень у її виконавці своєю спокійною плавною нагадували фігури головної теми з Адажіо Квінтету Оп. 111. В неї рідка комбінація інтелектуальної проякльованості, емоційного тепла і чутливості.

Концерт закінчено Фортепіанним Квартетом г-моль Опус 25 з 1861 року. В тому жанрі Брамс не має конкурентів, його квартети поряд з двома творами Моцарта і Квартетом Шумаера Ес-дур Оп. 47 (який був виконаний в концерті інституту 18-го січня) є найкращими зразками того жанру. Саме в тому квартеті ми відчували правду тональності Брамса, в якій спокійна елегантність, тиха соромилість чергуються з бурхливими поривами чуття. Тут видно сполучення тонкої мотивної роботи з масштабним почерком, живою тематичною шпедерстю з єдністю музичної думки.

Виконавцями того твору були: Тодд Філіппс — скрипка, Даніел Паннер — віоля, Шурен Багратуні — чело і Мікола Сук — фортепіано. Гра цих артистів була завдяки повною в програмі. Партію першої скрипки виконала знаменита скрипалка Каміт Золі. Вона з повною браврою перейняла експозицію теми від челоіста і шпирала у високі регістрих брильянтно чистими тонами з такою певністю, що тут немає сумніву, що скрипалка Золі належить до пристрасних шанувальників музики Брамса. Всі інші виконавці правдоподобно творять власний ансамбль, були так зіграні, що поодинокі діалогі між інструментами проходили плавню, без найменших швів, а викінчення фраз було зближене до ідеалу.

Тут варто відмітити, що знаменита індивідуальна гра, навіть при не-

табору. Голосно прокричали своє сводження "Піліоном" і повідомили: "Сейчас пойдете на железно-дорожний вокзал. Разогреться два вагона комбиорма". Підійшли до освіченого каганцем вітара. О, Діво Маріє, допоможи нам! Лігнута я на ікону, і мени враз залосас, що однокла сльоза покотилася на лиці Богоматері... Дівчата одягли вже свою невільничу одягу. Легко махнула рукою наша диригентка. І полинула чиста, як потічок джерельної води, радісна пісня "Христос Воскрес!".

І тут сталося щось несподіване: бригадир режисер висток, зухорачука, проривається на сцену баруку. Знехадливим поглядом змірала начальника табору і твердо промовила: "Нікуди зі дівчат не підуть. Чусте?! Моя бригада піде на станцію. Дівчата! А ви спійнайте, спійнайте... і за нас помоліться". І пішла готувати свою бригаду.

Довго не було згоди на таку заміну. Але Сухоручка не уступала. Нарешті погодилась. Може, тому, як раз в ту мить в барак вийшла літня, вільна жінка-комі в двох вичуками. Ніколи вільні жінки не виходили до нас, невільниць. Жінка підійшла до вітара, завітала

(Закінчення на стор. 4)

„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...”

(Пам'яті батька, закатованого в НКВД напередодні Великодня 1938 року)

Пам'ятаю, немов уві сні:
„Так і Паску просили, любий сину!”
— Кричав батько на вухо мені
І тягнув за мене теплу раднину.

Потім свічку-лялядачку палив,
В ланцюг мого батька скували.
Як мій батько співає уміє:
„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...”

Та прийшли посланці сатани,
В ланцюг мого батька скували.
І ніхто так не вміє, як вони
У в'язниці його катували...

Не питає, за що він терпів
Безглузди тортури ворожі, —
Бо співає він дуже любив:
„Воскресіння Твоє, Христе—Боже...”

Іван Овечко

Пакунки на Україну

59c LB

79 с при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778

ROXOLANA Пакунки без мита

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

HAMALIA TRAVEL CONSULTANTS
43 St. Mark's Pl., New York, N.Y. 10003

НЬО ЙОРК - ЛЬВІВ 699.

закупити квитки до 15-го травня 1997 р.
ТА ПОДОРОЖУЙТЕ В ЛЮБИЙ ЧАС

1 800 HAMALIA

Чесно і солідно служимо громаді

KARPATY

Export Import Ltd.

120 Runnymede Road, Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y3

ДОСТАВЛЯЄМО:

без мита гроші речові пакки харчові пакки листи та документи спадки, побутові товари, електроніку, авто, трактори до рук адресата в Україні на інші держави

Телефонування за безплатними каталогами
(416) 761-9105 1-800-265-7189

KARPATY-TRAVEL

полагоджуємо:

- квитки на літак (включно Air Ukraine)
- запрошення до Канади та США
- медичне забезпечення для відвідувачів
- візи в Україну, Польщу та інші держави
- відпочинку на відомих курортах

Пам'ятайте - як посылати, чи літати то через КАРПАТИ!

УНСоюз

уділяє своїм членам

- ▶ Перші гіпотечні позички (мортведжі) на купівлю власного дому
- ▶ На 1 до 3 зродилих дітей, де живе власник
- ▶ По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!!
Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:
(800) 253-9862

LOT Polish Airlines

Newark - LVIV - Newark

Confirmed space available on the following departures ONLY!!!

LEV III	24 days	Jun 19 - Jul 12	\$990
LEV VI	17 days	Jul 17 - Aug 02	\$990
LEV VII	24 days	Jul 31 - Aug 23	\$990
LEV X	17 days	Sep 04 - Sep 21	\$850

scope travel inc

І покотилася...

(Закінчення зі стор. 2)

три свічки. Молилася, біла поконила і витирала рукою струмочки сліз, що текли по лиці.

Проводили ми бригаду Сухоруки, а хор біля прохідної тихо співав „Отче наш”, а потім вже перед вівтарем ми всі разом голосно помолілися за їхні тяжкі долі. В бараці одягалися, як могли, святочно. О, які вони були молоді та гарні!

Прийшов дід. Зачалося Богослуження. Усміхнувшись очі Богоматері...

Непомітно в барак вийшли начальники із управлі таворів. Ніхто не повернув голови. Гроїли свічки, а прекрасний анім Шпел'юрьської проспівав „Нам даруван життя вічне”. Дяк теномор і хор повторювали ці слова.

Сонце золотило своїм промінням вівтар. Мені подали велику тарілку із профором для роздання гостям. О, Свята Діво Маріє, допоможи мені! Перше подаю дітям і бабусі. Вони хрестяться, цілують хрихту хліба Господнього, кусочок відкусивши, ховають в новенькі хустинки для тих, кого не пропустили в зону. Повертаюся до начальника. Чи поспіють окснерити наше Свято? А вони виривають листочки паперу із блокнотів і просять дати і для рідних. Повертаюся до безрешового хліба і хрестяться.

Потрікується свічечки. Запахло сушеним зільям — то наші гості, місцеві жінки, покладали до нашої кадилиці букети трави.

Поглянула я у вікно. І мої думки на крилах променів полетіли в Рідний Край. Українські верби і тополи, мов ровесниця, струнка смерічка, що росла біля мого вікна, чи пам'ятає, чи виглядає мене...?

А хор уже співав, з Богом розмовляв. І летить луна величної пісні через відкрите вікно, через колотий дріт і сторожову вежу... На волюную волю. Вже й ліс співає, співають безмежні, засніжені простори... І сині хмари несуть на своїх крилах по всьому святому небосхилу величчя „Христос Воскрес!”...

ПАЧКИ В УКРАЇНУ

Від 59 ц. за фунт

Вибірємо пакунки з хати

DNIPRO CO.

CLIFTON, NJ / PHILADELPHIA / NEWARK, NJ

565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

DNIPRO RIVER and BLACK SEA CRUISE

JUNE 1-13 1997

Travel to Ukraine and visit the following destinations:
Kyiv, Kaniv, Kremenchuk, Zaporizhzhia, Kherson, Sevastopol and Odessa.

THE PACKAGE INCLUDES:

- Round trip air fare from New York/JFK on Air Ukraine
- 10 night cruise in an outside stateroom. Sail from Kyiv to Odessa.
- Sightseeing visit to Yalta included.
- All port taxes, departure taxes and visa fees included.
- Flight from Odessa back to Kyiv.
- Overnight hotel accommodations in Kyiv on last night.

\$1,650.00 per person based on double occupancy.

For more information please contact:
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
771-A Yonkers Avenue
Yonkers, NY 10704
(914) 969-4200 or (800) 550-4334
ask for Volodymyr or Lesia Kozlicky

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЛІК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦЕНТРАХ Св. АНДРІЯ В С. БАВІН БРУКУ, Св. ДУХА В ГАМПТОНБУРГІ ТА ІНШИХ

ПРОДАН - це ваш контакт з Україною

29 Jutland Road, Etobicoke, ON. M8Z 2G6 Canada

ПАЧКА - 1		Доставка грошей	
Мука - Flour	50 кг	US \$ Service Charge	
Цукор - Sugar	25 кг	100.00	30.00
Печка - Buckwheat	25 кг	200.00	40.00
Риж - Rice	20 кг	300.00	50.00
Олія - Cooking oil	3 л	400.00	60.00
Маргарина - Margarine	2 кг	500.00	70.00
М'ясо виробі - Canned meat	4 кг	700.00	85.00
Кава розчинна - Instant Coffee	200 г	800.00	95.00
Пряники до зупи - "Vegeta"	500 г	900.00	105.00
Згущене мол. - Sweet cond. milk	770 мл	1000.00	110.00
		2000.00	185.00

ВАГА - WEIGHT 120.5 кг - 268 lbs
ЦІНА - PRICE \$24 Cdn. - \$182 US
Доставка \$10 Cdn. - \$10 US

Tel.: (416) 252-3399 Fax.: (416) 503-4033

СТЕФАН ЗОРИЙ член УНС Відд. 481-го Т-ва ім. Івана Франка в Карнегі, Па. помер 10-го жовтня 1996 року на 88-му році життя. Нар. 1908 року в с. Креховиці, Калуш, Україна. Членом УНС став 1949 року. Залишив у смутку дружину Марію, сина Ярослава з дружиною Марією, дочку Стефанію Конючку з мужем Теофілом, Ірину Фреєм з мужем Фредом і Гіно Студе з мужем Билом, 8 внуків і 3-ох правнуків та близьку і дальшу родину в Україні. Похорон відбувся 14-го жовтня 1996 року на цвинтарі Пресвоті Тройці в Карнегі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

А. Г. Гончар, секрет.

ДЖЕРАЛД В. БАН член УНС Відд. 32-го у Філадельфії, Па. помер 28-го листопада 1996 року на 27-му році життя. Нар. 17-го лютого 1969 року у Філадельфії, Па. Залишив у смутку маму Александру, батька Фредерика, дівку Ольгу Рубен, Джеррі Левадоску і Тасіу Бан; багату тет, вуйка і кузінки. Похорон відбувся 5-го грудня 1996 року на цвинтарі Св. Марії на Фіс Чейсі в Філадельфії, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Михайло Білник, секрет.

ВІДИЙШЛИ ВІД НАС

ЕДВАРД Р. ГУЦУТ ст. член УНС Відд. 399-го в Чикаго, Іл. помер 23-го жовтня 1996 року на 65-му році життя. Нар. 7-го червня 1931 року в Дуклеті, Іл. Членом УНС став 1950 року. Залишив у смутку сина Едварда моп, дочку Марію Альберт і Марію Томас. Похорон відбувся на цвинтарі Елімігрі в Діклеті, Іл.

Вічна Йому Пам'ять!

Секретар

АНДРІЙ ХАРКО член УНС Відд. 182-го Т-ва „Українська Січ” в Кліфтоні, Н.Дж. помер 16-го листопада 1996 року на 81-му році життя. Нар. 1915 року в Кліфтоні, Н.Дж. Членом УНС став 1957 року. Залишив у смутку дружину Марію, північницю Христині і північницю Давида. Похорон відбувся 18-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Петра в Гарфілді, Н.Дж.

Вічна Йому Пам'ять!

Григорій Климченко, секрет.

ІОСИФ ЛАВОСЬКИЙ член УНС Відд. 40-го в Ірлі, Па. помер 21-го вересня 1996 року на 84-му році життя. Нар. 10-го грудня 1911 року в Ремітстві, Па. Залишив у смутку дружину Марію, дочку Джулі Джаністон з мужем Вілліамом, братів Івана з дружиною Анною, Ричарда з дружиною Дорогою, Тому і Вілліамом; чотирьох внуків: Вілліама, Арона, Сузен Джанісон і Лізу Бредфорд; північницю і північницю. Похорон відбувся на цвинтарі Порет Гілл в Ірлі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

М. Пулчак, секрет.

СОНЯ Я. ВІБЕР член УНС Відд. 15-го Т-ва „Україна” у Вашингтоні, Д.К. померла 30-го жовтня 1996 року на 53-му році життя. Нар. 1943 року в Органі, Франція. Членом УНС стала 1980 року. Залишила у смутку маму В. Вернон, сина Едварда Ричарда з дружиною Кароліною, внуків Джеймса і Бенджаміна, сестер Анну, Марію, Катю і Парано з родинами, брата Івана Яковича з родиною та велику близьку і дальшу родину в Канаді й Україні. Похорон відбувся 2-го листопада 1996 року на цвинтарі Святого Гробу в Рошестері, Н.Я.

Вічна Йому Пам'ять!

Остан Зинюк, секрет.

ІОЛІЯ БЕКІШ член УНС Відд. 53-го Т-ва ім. Св. Миколая в Пітсбурзі, Па. померла 6-го листопада 1996 року на 71-му році життя. Нар. 28-го березня 1919 року в Пітсбурзі, Па. Членом УНС стала 1937 року. Залишила у смутку сестру Анну Степанівну, північницю Карол Вундерліх, Бетті Зара, Мері Анн Карпін, Варвару Білків, північницю Ричарда Степанівну і Івана Бекіша. Похорон відбувся 9-го листопада 1996 року на цвинтарі св. Володимирів в Пітсбурзі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Іван М. Голотовий, секрет.

ІОСИФ ЗАМУПІНСЬКИЙ член УНС Відд. 28-го Т-ва ім. „Народного Зав'язу” у Вільямсберзі, Па. помер 2-го жовтня 1996 року на 71-му році життя. Нар. 16-го червня 1925 року в Вільямсберзі, Па. Членом УНС став 1943 року. Залишив у смутку дружину Еліс, сина Іосифа, дочку Джулі Мілунік з мужем Іваном і Анну Хурі з мужем Павлом, сестру Гелен Овсі і 4-ох внуків. Похорон відбувся 5-го жовтня 1996 року на цвинтарі св. Петра і Павла в Вільямсберзі, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Марія Боловська, секрет.

PARCA COMPANY
DEPARTMENT STORE

26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, картонки.

ПОСЛУГИ

Важко набудити
VIDEO-ARON 7795
ХТО МИ ЧИ СИНІ
ІСТОРІЯ УКРАЇНИ
Ціна 30 дол.

Переробляємо відео з європейської на американську систему і з американської на європейську систему, 25 дол.

ARON RECORD Co.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11033
Tel.: (718) 721-5599

ПРАЦЯ

ПОШУКУЄМО українку до опіки над старшою жінкою і до легкої домашньої праці. Мешкання і харчі включені. Платня згідно з домовленістю.
Tel.: 1-201-481-3517

HOME TYPISTS.
PC users needed,
\$45,000 income potential.
Call 1-800-513-4343
Ext. B-10102

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в БРОНХ, БРООКЛІН, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛЮІС НАЙТОР - директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуга ЦІРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займається похоронами на цвинтарі в Бавіні Бруку і церквях Святого Олександра з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanton Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Займаєтесь
empirical
запрошує всіх Вас
читати

цей газетник
просто
поштою
придати

YES, SEND A GIFT SUBSCRIPTION TO

☐ THE UKRAINIAN WEEKLY ☐ SVOBODA

RATES	THE UKRAINIAN WEEKLY	SVOBODA
ANNUAL	USA MEMBER \$60.00	USA MEMBER \$75.00
SEMI-ANNUAL	\$30.00	\$40.00
QUARTERLY	\$15.00	\$20.00
QUARTERLY N/A	N/A	\$33.00

For: _____
Address: _____
From: _____

(All payments in US funds only)

THE UKRAINIAN WEEKLY and SVOBODA are published by THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
30 MONTGOMERY STREET, JERSEY CITY, N.J., 07302 • Tel.: (201) 434-0237

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road 1914-626-5041 Kerkonkson, New York 12446 FAX 914-626-4038

Запрошуємо працювати з нами —
Союзівка вас чекає!
Приймаємо працівників
на літо 1997 року.

Працю надається згідно з кваліфікаціями.

Потребуємо:

- ♦ артистів фольклорного жанру
- ♦ таборових братчиків і сестричок
- ♦ персонал для провадження різних занять
- ♦ персонал для обслуги харчарми
- ♦ персонал до ідальні та каварні
- ♦ працівників для прибирання кімнат
- ♦ працівників до загальної праці
- ♦ працівників до краннички

Сподіваємося, що молоді працівники студенти приєднаються до нашого непересічного збору, відчують надзвичайну атмосферу СОЮЗІВКИ, як також скористаються з багатьох літніх розваг і втіх.

Членство в УНСоюз обов'язкове. Перевагу надається колишнім працівникам і тим, які зможуть прийти в перших днях червня та залишитися аж до Дня праці включно.

Термін оголошень тільки для колишніх працівників — 15-го квітня.
Всіх інших просимо подавати оголошення до 1-го травня.

За формами оголошень просимо телефонувати на число, подане вище.